



Distr.  
LIMITED

A/C.2/51/L.15  
6 November 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
ВТОРОЙ КОМИТЕТ  
Пункт 96е повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:  
НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ

Коста-Рика\* и Колумбия\*\* : проект резолюции

Осуществление решений, принятых Конференцией Организации  
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 47/180 от 22 декабря 1992 года, 49/109 от 19 декабря 1994 года и 50/100 от 20 декабря 1995 года о созыве Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

учитывая важную роль городов и городских районов в экономическом, политическом, социальном и культурном развитии и подчеркивая необходимость срочного и всестороннего рассмотрения вопроса об ухудшении условий в сельских и городских районах, особенно в развивающихся странах,

учитывая также острые проблемы, общие для населенных пунктов в развивающихся странах, в том числе нищету, безработицу, социальное расслоение, ненадлежащее жилье и неподдержание в соответствующем состоянии объектов городской инфраструктуры и сферы услуг;

---

\* От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая.

\*\* От имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Движения неприсоединившихся стран.

сознавая важное значение сохранения импульса, уже приданного на национальном, региональном и международном уровнях деятельности по осуществлению мер, направленных на смягчение последствий ухудшения условий жизни растущего населения как в городских, так и сельских населенных пунктах во всем мире;

рассмотрев доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 1/ и доклад Генерального секретаря об осуществлении решений Конференции и последующих мерах, включая роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам 2/;

1. с удовлетворением принимает к сведению доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 1/;
2. одобряет Стамбульскую декларацию по населенным пунктам 3/ и Повестку дня Хабитат 4/, принятые Конференцией 14 июня 1996 года;
3. выражает свою глубокую признательность правительству и народу Турции за их щедрую поддержку и превосходные помещения, персонал и услуги, предоставленные в распоряжение Конференции, и гостеприимство, оказанное участникам;
4. с признательностью отмечает вклад в успешную организацию и обеспечение эффективного обслуживания Конференции, внесенный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и генеральным секретарем Конференции, а также их преданным своему делу персоналом;
5. с признательностью отмечает также, что Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) предоставила хорошую возможность обобщить решения и обязательства предыдущих конференций и встреч на высшем уровне, проведенных Организацией Объединенных Наций;
6. принимает к сведению активное участие в работе Конференции всех государств и других соответствующих действующих лиц и с удовлетворением отмечает предложенные Конференцией новаторские механизмы налаживания партнерских отношений между различными действующими лицами;
7. призывает все правительства, организации системы Организации Объединенных Наций и другие действующие лица, занимающиеся вопросами населенных пунктов и управления городским хозяйством, такие, как местные органы власти, соответствующие межправительственные и неправительственные организации, парламентарии, частный сектор, профсоюзы, научные круги и другие общинные группы, в полном объеме и эффективно осуществить Стамбульскую декларацию по населенным пунктам и Повестку дня Хабитат и обеспечить как можно более широкое распространение обоих документов;

---

1/ A/CONF.165/14.

2/ A/51/384.

3/ A/CONF.165/14, глава I, резолюция 1, приложение I.

4/ Там же, приложение II.

8. предлагает всем правительствам и впредь поощрять и поддерживать всех соответствующих действующих лиц в гражданском обществе, включая частный сектор, в деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и последующей деятельности путем установления отношений эффективного партнерства и создания надлежащей основы с учетом их соответствующих национальных условий, продолжать содействовать и способствовать таким действующим лицам в решении проблем населенных пунктов, касающихся, прежде всего, обслуживания, мобилизации финансовых ресурсов, обеспечения надлежащим жильем и связанных с этим вопросов;

9. подтверждает, что при выработке политики и стратегии в области населенных пунктов всем странам следует одновременно предусматривать меры по удовлетворению потребностей как сельских, так и городских районов;

10. призывает все правительства создавать или укреплять, в зависимости от обстоятельств, механизмы обеспечения широкого участия населения для осуществления, оценки и обзора Повестки дня Хабитат и национальных планов действий и осуществления последующей деятельности;

11. подчеркивает необходимость того, чтобы все страны и международное сообщество поощряли комплексный и многосторонний подход к осуществлению Стамбульской декларации по населенным пунктам и Повестки дня Хабитат и последующей деятельности на всех уровнях;

12. предлагает всем государствам расширять их двустороннее, субрегиональное и региональное сотрудничество и выступать со всеми другими соответствующими инициативами в целях содействия обзору и оценке прогресса, достигнутого в осуществлении Декларации и Повестки дня Хабитат;

13. подтверждает, что Генеральная Ассамблея, являющаяся высшим директивным органом, Экономический и Социальный Совет, осуществляющий возложенную на него функцию общей координации в экономической и социальной областях в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/162 от 20 декабря 1993 года и 50/227 от 24 мая 1996 года и Комиссия по населенным пунктам все вместе образуют трехсторонний межправительственный механизм надзора за координацией деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат;

14. постановляет, что на своей специальной сессии, которая будет созвана 23–27 июня 1997 года для проведения общего обзора и оценки Повестки дня на XXI век, Ассамблея уделит должное внимание вопросу о населенных пунктах в контексте устойчивого развития;

15. постановляет также рассмотреть на своей пятьдесят второй сессии вопрос об эффективности мер, принятых в целях осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

16. постановляет далее созвать в 2001 году специальную сессию Генеральной Ассамблеи для проведения общего обзора и оценки хода осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), включая выявление препятствий, в целях рассмотрения дальнейших мер и инициатив и в этой связи просит Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят четвертой сессии в 1999 году доклад, содержащий рекомендации в отношении формата, круга ведения и организационных аспектов такой специальной сессии;

17. подтверждает, что Экономический и Социальный Совет в соответствии с его ролью, закрепленной в Уставе Организации Объединенных Наций и ее соответствующих резолюциях и решениях, будет отвечать за надзор за общесистемной координацией мер по осуществлению Повестки дня Хабитат и вынесет на этот счет свои рекомендации;

18. предлагает Экономическому и Социальному Совету рассмотреть на его основной сессии 1997 года вопрос о последующей деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат и рассмотреть вопрос о созыве совещаний высокопоставленных представителей в целях содействия налаживанию международного диалога по важнейшим вопросам, касающимся надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, а также по вопросам политики для их решения на основе международного сотрудничества;

19. предлагает также Экономическому и Социальному Совету рассмотреть вопрос о том, чтобы до 2001 года посвятить один из своих этапов заседаний высокого уровня населенным пунктам и осуществлению Повестки дня Хабитат с привлечением к активному участию, в частности, специализированных учреждений, включая Всемирный банк и Международный валютный фонд;

20. просит Экономический и Социальный Совет рассмотреть мандат Комиссии по населенным пунктам в соответствии с резолюцией 50/227 Ассамблеи на предмет его укрепления с учетом обязанностей Комиссии по осуществлению Повестки дня Хабитат, а также вопрос о совместной деятельности с другими смежными органами Организации Объединенных Наций и пути применения эффективного общесистемного подхода к осуществлению решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

21. просит также Комиссию по населенным пунктам рассмотреть на своей предстоящей сессии в 1997 году как свою программу работы, так и программу работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в целях обеспечения эффективного принятия последующих мер и осуществления решений Конференции и вынести на этот счет рекомендации Экономическому и Социальному Совету;

22. просит далее Комиссию по населенным пунктам рассмотреть на этой же сессии методы своей работы в целях привлечения представителей местных органов власти и соответствующих действующих лиц в гражданском обществе, прежде всего частного сектора и неправительственных организаций к своей работе, в области обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов с учетом соответствующих положений резолюции 1996/31 Совета;

23. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам, являющаяся постоянным комитетом Экономического и Социального Совета, будет контролировать, рассматривать и оценивать ход осуществления Повестки дня Хабитат на национальном, региональном и международном уровнях;

24. постановляет также, что, начиная с 1997 года Комиссия по населенным пунктам проводит свои заседания ежегодно в целях обеспечения устойчивой последующей деятельности и ускоренного осуществления решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) на национальном, региональном и международном уровнях;

25. постановляет далее, что Комиссия будет оказывать Экономическому и Социальному Совету содействие в координации им представления докладов об осуществлении Повестки дня Хабитат всеми соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, а также, в соответствующих случаях, использовать материалы, поступающие от других организаций и органов системы Организации Объединенных Наций и из других источников;

26. постановляет, что Комиссия по населенным пунктам при составлении программы своей работы изучит Повестку дня Хабитат и рассмотрит вопрос о том, как предусмотреть в программе

своей работы деятельность по осуществлению решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также вопрос о том, как она может усилить свою каталитическую роль в обеспечении надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов;

27. подтверждает, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) является в рамках системы Организации Объединенных Наций ведущим учреждением, координирующим деятельность по осуществлению Повестки дня Хабитат;

28. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций осуществить до пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи оценку функций Центра в целях активизации его деятельности и обеспечить его адекватными людскими и финансовыми ресурсами в рамках регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, с тем чтобы он мог в полном объеме и эффективно выполнять свои функции и обязанности, как они изложены в Повестке дня Хабитат;

29. просит также Генерального секретаря включить вопрос об осуществлении Повестки дня Хабитат в мандаты Административного комитета по координации в целях содействия комплексному и скоординированному осуществлению решений всемирных конференций, касающихся глобальных тем;

30. просит далее Генерального секретаря провести с правительствами, различными организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, международными финансовыми учреждениями и различными двусторонними организациями и учреждениями, занимающимися вопросами оказания помощи, консультации в целях содействия обмену информацией между ними о потребностях в ресурсах для оказания международной помощи в обеспечении надлежащего жилья для всех и развития населенных пунктов;

31. признает важное значение региональных и субрегиональных мероприятий, проведенных в ходе подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), включая разработку региональных стратегий, планов и деклараций, принятых в рамках подготовительного процесса, и предлагает региональным комиссиям, другим региональным и субрегиональным организациям и региональным банкам развития изучить результаты Конференции в рамках своих соответствующих мандатов для определения мер, которые необходимо будет принять на региональном и субрегиональном уровнях в целях осуществления Повестки дня Хабитат;

32. предлагает региональным комиссиям в сотрудничестве с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, региональными межправительственными организациями и региональными и субрегиональными банками развития рассмотреть вопрос о созыве раз в два года совещания на высоком политическом уровне для обзора прогресса, достигнутого в осуществлении Повестки дня Хабитат на региональном уровне;

33. просит все соответствующие организации и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций определить конкретные мероприятия, которые они будут проводить в рамках своих мандатов для осуществления Повестки дня Хабитат, и предлагает им представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Экономический и Социальный Совет на его основной сессии 1997 года доклад о своих конкретных планах и мероприятиях;

34. предлагает бреттон-вудским учреждениям активно участвовать в осуществлении решений и последующей деятельности по итогам Конференции Организации Объединенных Наций по

населенным пунктам (Хабитат II) и с этой целью активизировать свое сотрудничество с системой Организации Объединенных Наций;

35. подчеркивает, что для эффективного осуществления Повестки дня Хабитат требуется выделение более значительного объема финансовых ресурсов как на национальном, так и на международном уровнях, и в этой связи призывает развитые страны дополнять национальные усилия развивающихся стран по финансированию деятельности в области развития населенных пунктов и управления городским хозяйством и активизировать свои усилия по передаче развивающимся странам новых и дополнительных ресурсов в соответствии с пунктами 203 и 204 Повестки дня Хабитат в целях обеспечения эффективного осуществления Повестки дня Хабитат;

36. подчеркивает важное значение обеспечения заблаговременного выявления и выделения финансовых ресурсов всеми членами международного сообщества, включая фонды и программы Организации Объединенных Наций, бреттон-вудские учреждения и региональные финансовые учреждения, с тем чтобы они могли выполнять свои обязательства в отношении осуществления Повестки дня Хабитат;

37. призывает все правительства, особенно правительства развитых и других стран, которые в состоянии сделать это, а также международные и региональные финансовые учреждения вносить щедрые взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в целях оказания содействия осуществлению Повестки дня Хабитат;

38. призывает организации, программы и фонды системы Организации Объединенных Наций и региональные комиссии оказывать всестороннюю и активную поддержку эффективному осуществлению Повестки дня Хабитат, особенно на местах, и предлагает соответствующим специализированным учреждениям делать то же самое;

39. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии через Экономический и Социальный Совет доклад об осуществлении настоящей резолюции;

40. постановляет включить в предварительную повестку дня последующих сессий Генеральной Ассамблеи постоянный пункт, озаглавленный "Осуществление решений и рекомендаций Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)".

-----